

## Préface

Les amis de Poul Høybye ont pensé que son soixante-dixième anniversaire était l'occasion ou jamais d'exprimer leur gratitude envers ce grand travailleur dont l'œuvre est si fortement marquée par le désir de rendre service. Chacun sait combien le travail du lexicographe peut être fastidieux et harassant, et, plus d'une fois, Poul Høybye s'est senti presque écrasé par les charges qu'il assumait; mais il a toujours été soutenu par la conscience de rendre service, notamment à ses compatriotes et aux Scandinaves, qui, depuis de longues années déjà, bénéficient de ses dictionnaires. C'est le même idéal qui inspire ses nombreux manuels de grammaire: faciliter l'accès des langues romanes, non seulement aux étudiants mais aussi à un public plus large.

Le goût de l'œuvre utile s'allie chez lui au goût de la découverte. Ses recherches lui ont fait visiter bien des recoins secrets de la philologie romane. Poul Høybye rappelle parfois l'explorateur qui vient de découvrir une terre inconnue, puis qui en signale brièvement les principales caractéristiques en ajoutant: je vais d'ailleurs vous fabriquer un petit équipement commode, et pas lourd du tout, qui vous permettra de l'explorer. Un exemple en est son manuel d'arabe à l'intention des romanistes, pour la plupart desquels l'arabe est bien une *terra incognita*. Poul Høybye a de l'explorateur le regard perçant: son livre sur l'accord en français contemporain, ainsi que ses autres études grammaticales, dénotent en lui l'observateur admirable.

Sous ses yeux vifs et amusés, les langues étalent leurs innombrables curiosités, leurs étonnants caprices qui ressortent sur le fond des régularités qu'il sait aussi y découvrir. On comprend qu'il se soit passionné pour l'univers de Hans Christian Andersen, dans lequel le moindre objet quotidien révèle sa drôlerie particulière.

Qu'il veuille bien trouver ici les remerciements de ses élèves, de ses collègues et de tous ses amis pour les avoir aidés à mieux découvrir l'univers merveilleux des langues.

*François Marchetti*

*Arne Schnack*

*Jens Schou*

*Gunver Skytte*

*Ebbe Spang-Hanssen*

*Ole Wewer*